



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

## 1-е пленарное заседание

Вторник, 5 сентября 2000 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Временный Председатель:* г-н Гурираб ..... (Намибия)

*Заседание открывается в 15 ч. 20 м.*

### Пункт 1 предварительной повестки дня

#### Открытие сессии главой делегации Намибии

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Я объявляю пятьдесят пятую очередную сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

### Пункт 2 предварительной повестки дня

#### Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем пригласить представителей соблюсти согласно правилу 62 правил процедуры минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я предлагаю также отметить в этот день открытия пятьдесят пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи и Международный день мира, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 36/67 от 30 ноября 1981 года и 52/232 от 4 июня 1998 года, который должен быть посвящен ознаменованию и укреплению идеалов мира как внутри государств и народов, так и между ними.

Сейчас я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

### Пункт 124 предварительной повестки дня

#### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/55/345)

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к другим пунктам нашей повестки дня, я хотел бы в соответствии с установившейся практикой привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/55/345, который был распространен в зале Генеральной Ассамблеи сегодня днем. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что в настоящее время за 26 государствами-членами числится задолженность по уплате их денежных взносов Организации Объединенных Наций на основании статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в соответствии со статьей 19 Устава

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

«Член Организации Объединенных Наций, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/55/345?

*Решение принимается.*

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что после выпуска документа A/55/345 Руанда и Того произвели необходимые платежи для сокращения их задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

*Решение принимается.*

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Эта информация будет отражена в дополнении к документу A/55/345, которое будет выпущено.

### **Пункт 3 предварительной повестки дня**

#### **Полномочия представителей на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 28 правил процедуры по предложению Председателя Генеральной Ассамблея в начале каждой сессии назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно предлагается назначить Комитет по проверке полномочий на пятьдесят пятой сессии в составе следующих государств-членов: Багамские Острова, Китай, Эквадор, Габон, Ирландия, Маврикий, Российская Федерация, Таиланд и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что названные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

*Решение принимается.*

### **Пункт 4 предварительной повестки дня**

#### **Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Временный Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи перейти к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии.

Позвольте мне напомнить о том, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии должен быть избран из числа государств Западной Европы и других государств.

В этой связи Председатель Группы Западноевропейских и других государств информировал меня о том, что эта Группа одобрила кандидатуру Его Превосходительства г-на Харри Холкери (Финляндия) для избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Таким образом, с учетом положения пункта 16 приложения VI к правилам процедуры я объявляю об избрании Его Превосходительства г-на Харри Холкери (Финляндия) Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии путем аккламации.

Я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Харри Холкери и приглашаю его приступить к исполнению обязанностей Председателя.

Я прошу начальника протокола препроводить Председателя на трибуну.

*Г-н Харри Холкери занимает место Председателя.*

**Выступление Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Харри Холкери**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я глубоко признателен за доверие, оказанное моей стране и мне, о чем свидетельствует мое избрание на этот пост. Я сделаю все возможное, чтобы оправдать возложенную на меня почетную обязанность Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Позвольте мне заверить всех присутствующих здесь в том, что с сегодняшнего дня я являюсь Председателем всех государств-членов в целом.

Тот факт, что нынешняя сессия Генеральной Ассамблеи проходит как Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций, придает особую важность этой привилегии служить государствам-членам. Проходящий на этой неделе Саммит тысячелетия объединит рекордное количество глав государств и правительств. Проводимый под председательством президента Финляндии г-жи Тарьи Халонен и президента Намибии Сэма Нуйомы Саммит представляет собой уникальное и символическое событие. Декларация Саммита отразит общее видение государств-членов на данный момент. Она будет направлять нашу работу не только в ходе Ассамблеи тысячелетия, но и в предстоящие годы.

Я глубоко признателен моего высокоуважаемому предшественнику г-ну Тео-Бен Гурирабу, Председателю пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, за его неустанные усилия, проложившие путь к успешному проведению Саммита и Ассамблеи тысячелетия. Я желаю ему всего наилучшего во всех его начинаниях на новом посту министра иностранных дел Намибии, где он будет продолжать служить своему народу.

Я также хотел бы приветствовать Генерального секретаря г-на Кофи Анана, который вновь продемонстрировал присущие руководителю качества, смелость и дальновидность. Его доклад, озаглавленный «Мы, народы» (A/54/2000), заложил важнейшие основы для работы Саммита. В нем также установлены новые стандарты в плане четкости поставленных задач, конкретики и ясности формулировок.

Выражая благодарность всем государствам-членам за их доверие, я хотел бы выразить особую признательность Группе западноевропейских и других государств, одоббивших мою кандидатуру.

Финляндия вступает на пост Председателя по прошествии 45 лет ее членства в Организации Объединенных Наций. На протяжении последних десятилетий Финляндии и ее гражданам не раз представлялась возможность служить Организации Объединенных Наций. Теперь наступила моя очередь служить на благо Организации и ее Генеральной Ассамблеи, этого главного дискуссионного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций.

Организация была и по-прежнему остается одним из краеугольных камней финской внешней политики. Финляндия привержена осуществлению многосторонности в выполнении целей и принципов Организации Объединенных Наций, заложенных в Уставе. Для моей страны многосторонность таким образом является средством обеспечения большей социальной справедливости, демократии и прав человека — особенно прав женщин и девочек. Именно эти цели и общие цели устойчивого развития человечества, искоренения нищеты и борьбы с глобальными экологическими угрозами являются также центральными в деятельности финского сотрудничества в области развития.

В духе многосторонности Финляндия также активно участвует в операциях по поддержанию мира от Суэца до юга Ливана и до Балкан. С пятидесятих годов тысячи финских мужчин и женщин посвящают свою жизнь служению Организации Объединенных Наций в деле поддержания мира и безопасности.

Проходящий на этой неделе Саммит тысячелетия и принятая на нем Декларация тысячелетия послужит громадным импульсом в деятельности Организации Объединенных Наций, который укрепит осуществление глобальной повестки дня и ее целей развития, в соответствии с тем, как это было определено на глобальных конференциях 90-х годов. Декларация будет представлять авторитетный мандат для осуществления нашей работы и моего председательства.

В рассматриваемой нами повестке дня имеется один вопрос, который особенно близок моему сердцу. Речь идет о начальном и среднем образовании, особенно для девочек. Образование является ключевым элементом глобальной

экономики, и мы должны осуществить взятые нами на себя обязательства в этой области.

Ответственность Генеральной Ассамблеи состоит в том, чтобы учесть значимость момента и осуществить на практике политическую приверженность наших глав государств и правительств. Генеральная Ассамблея и ее главные комитеты должны выполнить роль лидера по отношению ко всей системе Организации Объединенных Наций и отразить результаты Саммита в своей работе. Мы должны избавиться от менталитета обычной деятельности.

Также чрезвычайно важно, чтобы мы начали рассмотрение рекомендаций доклада Группы по операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Мы должны предпринять активные усилия к тому, чтобы все могли пользоваться благами новых технологий при минимальных затратах. Я уверен, что информационные и коммуникационные технологии открывают подлинные возможности для обеспечения развития, будь то в плане сокращения масштабов нищеты, повышения качества образования или борьбы с ВИЧ/СПИДом и другими инфекционными заболеваниями. Они могут способствовать лучшему пониманию изменений климата и других экологических вызовов, вплоть до планирования микрорайонов с лучшими условиями взамен трущоб. Другими словами, они способствуют достижению конкретных целей, являющихся частью Декларации предстоящего Саммита.

Для Генеральной Ассамблеи все эти цели являются масштабной задачей. Позвольте мне сейчас остановиться на том, как мы можем достичь поставленные цели. Речь идет о расширении пространства в целях сотрудничества, обеспечении большей транспарентности Генеральной Ассамблеи и повышении эффективности ее деятельности.

Если говорить о расширении взаимодействия Организации Объединенных Наций с гражданским обществом, это тесно связано с актуальным характером всей системы Организации Объединенных Наций. Это вызов, который Организация Объединенных Наций либо должна принять и укрепляться, либо отстраниться и остановиться в своем развитии. Нормой должно стать проведение диалога и общее участие.

Возникновение сильной и жизнеспособной глобальной сети неправительственных организаций стало фактом. Мы все знаем, что их деятельность является непреложной необходимостью и что она способствует укреплению роли Организации Объединенных Наций во многих областях. Свидетельством тому совсем недавно стал Форум тысячелетия; я надеюсь, что правительства возьмут на себя труд изучить итоги этого Форума.

Частный сектор является частью гражданского общества. В настоящее время Организация Объединенных Наций изыскивает новые формы сотрудничества с частным сектором, с тем чтобы обеспечить надлежащее использование нашей работы и наших стандартов в общих интересах. В этой связи я хотел бы выразить свою поддержку недавним инициативам Генерального секретаря.

Далее, наша цель заключается в укреплении понимания, сотрудничества и взаимодополняемости деятельности, осуществляемой Организацией Объединенных Наций и международными финансовыми институтами.

Для того чтобы быть эффективной и добиться надлежащего доверия, Генеральная Ассамблея должна работать транспарентно и ясно. Для того, чтобы не превратиться в обособленное царство, доступное пониманию лишь экспертов Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея должна быть способной объяснить, почему ее деятельность имеет актуальное значение для внешнего мира. Как Председатель, считаю своей задачей работать открыто. С такой же просьбой хотел бы обратиться к Председателям Главных комитетов и Секретариату.

Я твердо верю, что, для того чтобы внести ценный вклад и добиться существенных изменений, Генеральная Ассамблея должна целенаправленно, конструктивно и своевременно решать вызовы быстро меняющегося мира и глобализации. В решении этих вызовов она должна откликаться на первоочередные задачи сегодняшнего дня, стоящие перед государствами-членами. Ретроспективная оценка первоначальных законодательных планов Генеральной Ассамблеи и их наиболее эффективного переложения на язык практической работы сегодняшней Организации требует мужества.

Однако деятельность Генеральной Ассамблеи выражается не только в конкретных мандатах и достижениях. Международное сообщество нуждается в Генеральной Ассамблее для участия в диалоге на равноправной основе. Во взаимоотношениях между государствами даже самый дорогостоящий диалог обходится неизмеримо дешевле, чем вооруженный конфликт при самых минимальных издержках. Сила диалога на службе развития хорошо продемонстрирована в тех задачах, которые были согласованы в ходе глобальных конференций 90-х годов.

Как и в любом парламенте, в Генеральной Ассамблее необходимо присутствие определенной степени политической приверженности и политического маневрирования. В конечном счете, в интересах государств-членов и взглядах на мир существуют подлинные различия. Вместе с тем Генеральная Ассамблея может потерять свою эффективность, если эти различия превратятся в менталитет блокирования и умонастроение противостояния. Я обращаюсь к государствам-членам с просьбой работать в духе партнерства и солидарности в ходе Ассамблеи тысячелетия.

Я вижу роль Председателя Генеральной Ассамблеи как роль посредника, миротворца и строителя консенсуса. Председатель должен прокладывать курс — и я буду это делать — но без членов на борту такое руководство, в конечном счете, потерпит фиаско. Во время этой сессии Генеральной Ассамблеи нам придется принимать сложные и подчас неприятные решения. Эти решения потребуют от всех нас духа диалога и всеобщего участия.

Я приложу все усилия, чтобы направлять работу Генеральной Ассамблеи эффективным образом. Я не питаю иллюзий в отношении быстрых решений. Я полагаю, что зачастую важны именно практические и мелкие вопросы и они в конечном итоге способствуют переменам. Одним таким шагом будет всегда вовремя начинать пленарные заседания Ассамблеи. Я полагаю, что Председатели Главных комитетов будут придерживаться той же практики на уровне комитетов. Это не только разумное использование наших общих ресурсов; это самое малое, что мы можем сделать, чтобы проявить уважение и вежливость по отношению друг к другу.

Я буду также стремиться к тесному и регулярному диалогу с Председателями и бюро Главных комитетов, как и с Секретариатом. Шесть Председателей, которых мы собираемся избрать, являются в значительной степени основой каждодневной работы Генеральной Ассамблеи. Я намерен также поддерживать регулярные контакты с Председателем Совета Безопасности и Председателем Экономического и Социального Совета.

Что касается Секретариата, он представляет собой незаменимого партнера, без которого наша работа остановилась бы. Я приветствую персонал Организации — в штаб-квартире, а также на местах — за его самоотверженность, приверженность и напряженную работу. Я хотел бы особо отметить тех сотрудников, которые, даже в настоящий момент, подвергают свою жизнь опасности, находясь на службе этой Организации.

Я верю в людей и я верю в Организацию Объединенных Наций. Я убежден, что мы можем жить в мире и гармонии, потому что сила общих ценностей и целей берет верх над нашими разногласиями. Наша сила заключается в многообразии человечества и в нашем различном прошлом, навыках и знаниях. Как отец и дедушка я мечтаю о лучшем мире для своих детей и внуков.

Находясь на этом посту, я сделаю все, что в моих силах, чтобы служить интересам Организации Объединенных Наций и ее государств-членов. В решении этой задачи мне нужна Ваша поддержка и помощь. Я хотел бы пригласить всех совместно работать в течение этой Ассамблеи тысячелетия. Давайте не бояться предстоящих трудностей и неопределенности. Давайте вместо этого укреплять сотрудничество, взаимное понимание, и доверие.

Благодарю Вас за Ваше внимание.

#### **Пункт 19 временной повестки дня**

#### **Заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций (A/54/699)**

**Письмо от Председателя Совета Безопасности (A/54/758)**

**Проект резолюции (A/54/L.1)**

**Председатель (говорит по-английски):** В соответствии с процедурой, которой

придерживались в прошлом, я хотел бы сейчас предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть, в соответствии с пунктом 19 временной повестки дня, озаглавленным «Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций», положительную рекомендацию Совета Безопасности в отношении приема в члены Организации Объединенных Наций Тувалу.

Эта особая процедура применялась первоначально для того, чтобы государства, рекомендованные Советом Безопасности для вступления в члены нашей Организации, могли, если Генеральная Ассамблея примет положительное решение в отношении их заявлений, принять участие в работе сессии с самого начала.

Если возражений нет, мы примем соответствующее решение.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Совет Безопасности рекомендует принять Тувалу в члены Организации Объединенных Наций, как сказано в документе A/54/758. В этой связи представлен проект резолюции в документе A/55/L.1.

Прежде чем принять решение по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после его внесения следующие страны стали авторами проекта резолюции A/55/L.1: Бразилия, Буркина-Фасо, Кипр, Дания, Германия, Индия, Израиль, Япония, Словения, Сирийская Арабская Республика и Тринидад и Тобаго.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Совета Безопасности и принимает проект резолюции путем аккламации?

*Проект резолюции A/55/L.1 принимается (резолюция 55/1).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом я объявляю Тувалу принятой в члены Организации Объединенных Наций.

В этот исторический момент я рад приветствовать, от имени Генеральной Ассамблеи, Тувалу в качестве полноправного члена Организации Объединенных Наций. Я поздравляю Тувалу и Организацию Объединенных Наций с приемом в ее состав 189-го государства-члена.

Я уверен, что это только что принятое государство-член будет вносить вклад в работу Генеральной Ассамблеи и в усилия Организации Объединенных Наций по рассмотрению вопросов международных отношений, которая нам предстоит.

Я желаю правительству и народу Тувалу мира, процветания, счастья и всяческих успехов в будущем. Я хочу заверить Тувалу в полной поддержке Организации Объединенных Наций в момент, когда оно занимает по праву свое место в международном сообществе как свободное, независимое и миролюбивое государство.

Сейчас я предоставляю слово представителю Конго, который выступит от имени Группы африканских государств.

**Г-н Кахенде** (Кения) (*говорит по-английски*): Пользуясь случаем, я хотел бы поздравить Его Превосходительство г-на Харри Холкери в связи с вступлением на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии. Я выражаю ему благодарность за прозвучавшую в его заявлении приверженность эффективно служить интересам человечества в период своего нахождения на этом посту на основе развития контактов и диалога. И моя делегация и государства Африки не сомневаются в том, что Саммит тысячелетия, который начинает свою работу завтра, станет наиболее трудным испытанием на начальном этапе выполнения его обещания. Мы заверяем его в том, что он может полностью рассчитывать на поддержку и помощь Африки.

В то же самое время позвольте мне выразить признательность выдающемуся сыну Африки Дistinguished Тео-Бен Гурирабу за его превосходную деятельность при осуществлении своего мандата в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Переходя к выполнению обязанности, которая привела меня в Ассамблею, я хотел бы в моем качестве представителя Кении, являющейся в сентябре председателем Группы африканских государств, и от себя лично поздравить Тувалу с вступлением в члены Организации Объединенных Наций в качестве ее 189-го члена.

Собственно говоря, в настоящее время Организация Объединенных Наций еще на один

шаг приблизилась к цели осуществления одного из своих ключевых принципов, которым является независимость всех народов. Африка заверяет Тувалу, что на этапе, когда она начинает выполнять свои международные обязательства, она может рассчитывать на всемерное сотрудничество Африки.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Японии, который выступит от имени Группы азиатских государств.

**Г-н Сато** (Япония) (*говорит по-английски*): От имени государств-членов азиатской группы мне доставляет большое удовольствие и я имею честь выступить на открытии этой пятьдесят пятой сессии. Г-н Председатель, от имени Группы азиатских государств я хотел бы искренне поздравить Вас с избранием на этот высокий пост в Генеральной Ассамблее. Уверен, что благодаря Вашему квалифицированному руководству и большому опыту в самых различных областях Генеральная Ассамблея сможет мудро и эффективно реагировать на потребности и ожидания международного сообщества в течение этой исторической Ассамблеи тысячелетия. Хотел бы заверить Вас в том, что при выполнении возложенных на Вас ответственных обязанностей Вы можете полностью рассчитывать на поддержку и сотрудничество государств-членов азиатской группы.

От имени Группы азиатских государств я также хотел бы выразить признательность предыдущему Председателю Его Превосходительству г-ну Тео-Бен Гурирабу. Благодаря его прекрасному руководству и самоотверженным усилиям во время пятьдесят четвертой сессии мы смогли добиться существенного прогресса в решении стоящих перед международным сообществом сложных задач. Мы также благодарны ему за его прекрасное руководство и неустанное терпение, которые позволили провести беспрецедентную подготовку к историческому Саммиту тысячелетия. Мы убеждены в том, что благодаря его ценному вкладу будет обеспечен успех этого Саммита.

С особым удовлетворением я поздравляю Тувалу по случаю приема в члены Организации Объединенных Наций. От имени всей группы азиатских государств, а также от имени моей

собственной страны, Японии, я хотел бы передать самые теплые поздравления в адрес этого нового члена Организации.

Вступление Тувалу в семью наций имеет важное значение с точки зрения укрепления универсального характера Организации Объединенных Наций и тем самым повышения ее авторитета в области права и эффективности. Вступление Тувалу в члены Организации является новым напоминанием о важности уделения более пристального внимания проблемам, стоящим перед малыми островными развивающимися государствами.

Мы, государства-члены группы азиатских государств, выражаем наилучшие пожелания правительству и народу Тувалу в связи с этим историческим событием в жизни их страны. Мы с нетерпением ожидаем возможности тесного сотрудничества с Тувалу в достижении целей и обеспечении принципов Устава Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Российской Федерации, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н Гатиллов** (Российская Федерация): Мне предоставлена честь выступить на сегодняшнем заседании пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи от имени государств, входящих в восточноевропейскую группу.

Прежде всего позвольте поздравить Вас с избранием на пост Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, а также выразить нашу признательность завершающему выполнение председательских функций Его Превосходительству г-ну Тео-Бен Гурирабу.

От лица государств восточноевропейской группы имею честь поздравить Тувалу с историческим событием — принятием этой страны в члены ООН. Мы с глубоким удовлетворением отмечаем торжественное обязательство Тувалу отстаивать цели и принципы Устава ООН и выполнять все содержащиеся в нем обязательства. Сегодня Тувалу присоединилась к нам как полноправный член ООН, и мы выражаем готовность тесно взаимодействовать с ее представителями.

В свете наступления нового тысячелетия, дающего повод задуматься над ролью ООН в XXI веке, появление еще одного члена в семье миролюбивых народов имеет, на наш взгляд, особое символическое значение. Мы надеемся, что участие Тувалу в ООН будет полезным для всех ее членов, прилагающих усилия к решению актуальных проблем, которыми занята ООН.

Позвольте еще раз от имени государств восточноевропейской группы выразить делегации Тувалу и всему народу этой страны самые сердечные поздравления по случаю принятия в члены ООН.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Швеции, который выступит от имени западноевропейских и других государств.

**Г-н Шори** (Швеция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас в связи с Вашим избранием на пост Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи и заверить Вас в том, что Вы можете полностью рассчитывать на поддержку Группы государств Западной Европы и других государств при выполнении своих обязанностей.

Мне хотелось бы также выразить нашу сердечную благодарность министру иностранных дел Намибии г-ну Тео-Бен Гурирабу за то блестящее руководство, которое он продемонстрировал во время проведения предыдущей сессии.

Мне выпала большая честь выступать от имени Группы государств Западной Европы и других государств, чтобы поздравить и приветствовать Тувалу в качестве нового государства — члена Организации Объединенных Наций. Я хотел бы особо воздать должное главе правительства Тувалу, который присутствует в этом зале в этот исторический для его страны день.

Принятие новых государств-членов всегда является большим событием для Организации. Организация Объединенных Наций является действительно уникальной организацией суверенных государств, основанной на принципе взаимного уважения и равенства всех ее членов независимо от размера их территории или численности населения. Каждое новое государство-

член привносит в работу этого форума присущие им особенности, отражающие их историю и культуру, которые обогащают это сообщество наций.

Новое государство — член нашей Организации и его народ сталкиваются с серьезными проблемами в борьбе со стихией. Мы не сомневаемся в том, что это новое государство-член примет активное участие в работе нашей Организации и будет способствовать укреплению роли Южнотихоокеанского региона в нашей Организации и в то же время обеспечит более безопасное и счастливое будущее для народа своей страны.

Мы, члены Группы государств Западной Европы и других государств, очень надеемся на развитие тесных рабочих и дружественных отношений с представителями Тувалу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, которая выступит от имени принимающей страны.

**Г-жа Кинг** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В моем качестве представителя принимающей страны я хотела бы от всей души поздравить Тувалу в связи с приемом в члены Организации Объединенных Наций в этот исторический день. Утверждение Генеральной Ассамблеей резолюции о принятии нового государства в члены Организации Объединенных Наций является признанием его суверенитета, независимости и готовности занять свое место в сообществе наций.

По мере нашего продвижения вперед в направлении достижения целей, связанных с созданием мирного и процветающего международного сообщества, я убеждена в том, что участие Тувалу в работе Организации Объединенных Наций принесет пользу всем ее членам. Я с нетерпением ожидаю тесного сотрудничества с представителями Тувалу, которые, я уверена, привнесут новую перспективу в работу этой Организации.

Я хотела бы еще раз от имени Соединенных Штатов от всей души поздравить премьер-министра Тувалу Ионатана Ионатана и членов его делегации, которые присутствуют сегодня в этом зале, по

случаю приема их страны в члены Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Соединенных Штатов Микронезии, который выступит от имени членов Южнотихоокеанского форума.

**Г-н Накаяма** (Федеративные Штаты Микронезии) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи от имени следующих стран Южнотихоокеанского региона, которые являются членами этого органа: Австралии, моей собственной страны — Федеративных Штатов Микронезии, Республики Фиджи, Кирибати, Республики Маршалловы Острова, Науру, Новой Зеландии, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Соломоновых Островов, Самоа, Тонга и Вануату.

Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего от всей души поздравить Вас от имени Группы государств Южнотихоокеанского региона по поводу Вашего избрания на пост Председателя пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, которая проходит в этот исторический момент — начала нового тысячелетия. Мы уверены в том, что благодаря Вашему руководству и богатому опыту на этой сессии Генеральной Ассамблеи нам удастся успешно решить многие стоящие перед ней важные и грандиозные задачи. Я хотел бы заверить Вас в том, что Вы можете полностью рассчитывать на поддержку группы государств Южнотихоокеанского региона, и пожелать Вам успехов при выполнении важных обязанностей Председателя.

Позвольте мне также выразить нашу искреннюю признательность Председателю прошлой сессии Тео-Бен Гуирабу за его самоотверженные усилия, благодаря которым работа пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи увенчалась успехом. Благодаря его неустанным усилиям было очень хорошо организовано проведение этой Ассамблеи тысячелетия и это подготовило нас к Саммиту тысячелетия.

Мы приветствуем принятие Ассамблей резолюции о приеме нового члена в нашу Организацию. Эта резолюция имеет особо важное значение для группы государств южной части Тихого океана, поскольку новый член сообщества Организации Объединенных Наций — небольшое

островное государство Тувалу — является нашей братской островной страной и членом нашего Южнотихоокеанского форума, в состав которого входит наша группа южнотихоокеанских государств, представленная здесь в Организации Объединенных Наций.

Выражая наши самые теплые пожелания и поздравления правительству и народу Тувалу и отмечая вместе с ними это знаменательное событие в их истории, группа государств южнотихоокеанского региона хотела бы выразить искреннюю признательность Совету Безопасности Организации Объединенных Наций за его мудрое решение дать рекомендацию о приеме Тувалу в члены Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы также от всей души поблагодарить многих членов этой Организации, которые также выступили соавторами этой резолюции о приеме Тувалу в члены Организации Объединенных Наций и поддержали ее.

Вот уже второй год подряд в члены Организации принимаются малые островные развивающиеся государства. В прошлом году Ассамблея принимала в члены Организации Объединенных Наций три малых островных развивающихся государства Тихого океана, а именно Кирибати, Науру и Тонга, а сегодня принимается еще одно малое островное государство тихоокеанского региона Тувалу. В то время как сегодняшний прием в члены Организации Объединенных Наций еще одного малого островного государства является символическим и способствует дальнейшему укреплению универсального характера Организации Объединенных Наций, для многих из наших островных государств, которые, как и Тувалу, сталкиваются с многими аналогичными проблемами и страдают от них, это событие имеет также важное значение. Небольшая территория наших стран и их изолированность не оградили нас от последствий, которые влекут за собой решения, принимаемые в других регионах мира.

Мы приняли решение о вступлении в члены этой Организации, несмотря на то, что оно связано с большими расходами при наличии у нас весьма ограниченных ресурсов. Мы также решили, что мы должны во взаимодействии с другими странами мира принимать участие в работе этого органа и вносить в его деятельность посильный

конструктивный вклад. Мы пришли в Организацию Объединенных Наций, возлагая на нее большие надежды и испытывая чувство уверенности в том, что наше участие в качестве членов этого органа будет способствовать достижению нового прогресса в деле устойчивого развития малых островных государств. С новой энергией и приверженностью делу члены Организации Объединенных Наций сделают все возможное для того, чтобы прошлые усилия этого органа не пропали даром в новом тысячелетии.

В заключение я хотел бы еще раз сказать о том, что мы испытываем чувство радости и одновременно с этим чувство признательности в связи с тем, что нам была предоставлена возможность выступить по случаю приема Тувалу в члены Организации Объединенных Наций.

#### **Выступление г-на Ионатаны Ионатаны, премьер-министра Тувалу**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Тувалу.

*Г-на Ионатану Ионатану, премьер-министра Тувалу, сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с удовольствием приветствую премьер-министра Тувалу почетного г-на Ионатану Ионатану и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Ионатана** (Тувалу) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить от имени народа Тувалу теплые и дружеские приветствия Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии. Я поздравляю г-на Харри Холкери из Финляндии в связи с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Я выражаю искреннюю признательность за любезные слова, высказанные в наш адрес от имени групп африканских государств, азиатских государств, восточноевропейских государств, латиноамериканских и карибских государств, принимающей страны — Соединенных Штатов и, наконец, но, конечно, не в последнюю очередь, соседних с нами государств Форума тихоокеанских островов.

Хотелось бы также выразить глубочайшую признательность государствам, нас

рекомендовавшим, Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее за оказанную нам честь принять нас в ряды Организации Объединенных Наций в качестве ее 189-го государства-члена.

День этот в истории Тувалу особый. Вступление в члены Организации Объединенных Наций вселяет в нас чувство огромной гордости. Членство в ее рядах символизирует пройденный нами с момента обретения независимости длинный путь. Но одновременно мы испытываем чувство смирения: поскольку Тувалу является страной малой; поскольку Тувалу берет на себя новые обязательства; поскольку нам придется выполнять обязанности одного из членов Организации Объединенных Наций, которые безмерны — способствовать миру и процветанию на всей планете. Руководствуясь нашей верой, я хочу воздать благодарность всемогущему Господу Богу — Богу Тувалу и всех наций — за его наставления Тувалу и всей Организации Объединенных Наций в целом.

Когда-то Тувалу была британской колонией в составе островов Гилберта и Эллис. Тувалу попала под британскую юрисдикцию в 1877 году. Британский протекторат был провозглашен в 1892 году, а статус колонии был присвоен в 1916 году. В 1975 году островная колония Гилберта и Эллис разъединилась. Острова Эллис превратились в Тувалу. Название это традиционное: слово «тувалу» означает «восемь скученных островов», что касается земли, обитаемой нами на протяжении многих столетий.

1 октября 1978 года Тувалу отпраздновала свою независимость. В то время многие сторонние наблюдатели говорили, что государственность Тувалу является пустой надеждой. Будущее Тувалу считалось мрачным. В стране царили проблемы, невероятно сложные для их преодоления. Она была слишком удалена, слишком мала, слишком бедна. Сегодня, когда мы присутствуем здесь, в Генеральной Ассамблее, становится очевидным, что те, кто сомневался в достоинствах тувалуанской государственности, оказались неправы.

Для Тувалу характерны богатая культура, глубокая христианская вера и высокое уважение к просвещению. Именно эти три аспекта — культура, вера и просвещение — и являются столпами современной Тувалу. Однако трудимся мы отнюдь

не в одиночку. Мы многому научились в условиях британского колониального правления. Важнее всего, мы научились тому, как функционирует правительство и как создавать государственную службу. С тех пор мы извлекаем всестороннюю пользу из кажущейся безграничной поддержки и доброй воли со стороны международного сообщества. Все это создало долговечное наследие развития, за которое мы бесконечно благодарны.

За последние два десятилетия Тувалу неуклонно обретала зрелость как в политическом, так и экономическом плане. Теперь мы сами выделяем наши собственные ресурсы на развитие, в том числе и особенно на просвещение. Частный сектор Тувалу пока мал, но он ширится. Постепенно расширяется и национальная инфраструктура. Наша конечная цель заключается в том, чтобы полностью отказаться от иностранной помощи. В этой связи мы осознаем ту ключевую роль, которую будут играть в XXI веке информационные технологии. Как бы мы ни были удалены, Интернет приблизил весь остальной мир к нам, и в ответ Тувалу распространяет доменное имя своей страны, свое телевидение по всему миру.

XX век для народа Тувалу был во всех смыслах замечательным путешествием. За период жизни всего нескольких поколений мы возникли в мире, выделившись из восьми крошечных островков в Тихом океане, малоизвестных внешнему миру. Традиционно мы рыбаки, земледельцы и торговцы. Мы ведем простой образ жизни, который отвечает нашим насущным потребностям. По мере нашего развития мы овладели новыми профессиями в таких новых для нас областях, как электронное машиностроение и компьютерная техника. Мы освоили новые источники энергии, новые формы коммуникаций, новую правовую систему и уэстминстерскую модель демократического правления. Сегодня, по мере продолжения своего путешествия в XXI век, мы осваиваем новый род деятельности в системе Организации Объединенных Наций.

Для культуры Тувалу характерно соблюдение принципов учтивости и стремление к единодушию, но никак не конфронтация или разобщение. Мы стараемся сбалансировать утверждение прав индивида с потребностями общины. Такова наша традиция. Мы считаем, что эти основные принципы также лежат в основе Организации Объединенных

Наций. Принципы почтения, консенсуса и уважения к другим будут составлять основу и нашего присутствия здесь, в Генеральной Ассамблее.

Организация Объединенных Наций через посредство широкого разнообразия своих специализированных учреждений щедро поддерживает Тувалу. Со времени обретения нами независимости Организация Объединенных Наций оказывает Тувалу помощь в столь разнообразных областях, как общественное здравоохранение, реформа государственного сектора, частное предпринимательство, сельское хозяйство, просвещение, рыболовство, торговля, ремесленничество, медикаменты и водные ресурсы, и это далеко не все. Мог бы добавить, что реформы, проводимые в последнее время в самой Организации Объединенных Наций, которые сделали ее более привлекательной для вступления в ее ряды малых государств, стали одной из главных причин нашего решения подать заявление о вступлении в ее члены. Наши взаимоотношения с Организацией Объединенных Наций теперь глубже, чем когда бы то ни было раньше, и благодаря этому положение Тувалу в мире теперь более устойчиво, чем когда-либо в прошлом.

Тувалу становится все более активным участником процессов на региональном и международном уровне. Мы являемся стороной многочисленных конвенций Организации Объединенных Наций. Мы также принимаем активное участие во многих региональных и международных органах, в том числе в ряде учреждений Организации Объединенных Наций. Мы, в партнерстве с Европейским союзом, являемся членом Группы африканских, карибских и тихоокеанских государств. В прошлую пятницу, 1 сентября, Тувалу стала полноправным членом Содружества.

В Тувалу мы обеспокоены либерализацией торговли и углубляющейся глобализацией. С одной стороны, мы осознаем долгосрочные преимущества свободной торговли, особенно в глобальных масштабах; с другой же стороны, экономическая глобализация обладает неимоверной силой, не подвластной нашему контролю или влиянию. Нас тревожит мысль о том, что побочное воздействие глобализации может разлагающе сказаться на наших обычаях и подорвать нашу культуру. Из-за малых размеров Тувалу нависшая над нами

опасность велика, однако своим выживанием Тувалу обязана самой себе, и за это мы в неоплатном долгу у наших предков.

Мы также обеспокоены и изменением глобального климата и последствиями потепления атмосферы, в частности подъемом уровней моря. На всей планете по-прежнему увеличивается выброс углекислого газа. Поставленные задачи сокращения выбросов не выполняются. Мы настоятельно призываем членов семьи Организации Объединенных Наций, руководствуясь Киотским протоколом, бороться с этим злом, пока не поздно, более активно и решительно. Как членам Ассамблеи известно, мы, в Тихом океане, особенно уязвимы. Мы живем на малых островах, а земля на малых островах бесценна. Ее утрата в результате подъема уровня моря стала бы трагической, невозместимой потерей.

Тихоокеанские острова не всегда тихи и спокойны, но и мир не является местом идеальным. Зачастую волны того или иного политического события прокатываются по всему Тихоокеанскому региону. Как и в других соседних с нами государствах, подверженность воздействию таких событий, воздействию даже косвенному, может означать опасность для стабильности и безопасности. Во времена политической нестабильности региону в наибольшей степени необходима международная поддержка, преследующая цель примирения и экономического оздоровления. Это идет на пользу не одной только стране, а всем тихоокеанским островным государствам. Встающие перед Тихоокеанским регионом серьезные проблемы касаются не только одной семьи Тихоокеанского форума, но всего международного сообщества в целом, поскольку мы все в одинаковой степени заинтересованы в стабильности и безопасности всего сообщества.

Нам известно, что это за привилегия — стоять в зале Генеральной Ассамблеи в качестве ее полноправного члена, несмотря на наше немногочисленное население, слабую экономику и малые географические размеры, однако мне приятна мысль о том, что мы свое место заслужили.

Теперь Тувалу вступает на новый путь. Наше вступление в Организацию Объединенных Наций представляет собой послание надежды нашему народу. Мы убеждены, что Организация

Объединенных Наций поможет нам безопасно пройти через незнакомые воды так, чтобы нам удалось осуществить свои цели и чаяния. Пусть же в этом путешествии нам сопутствует Господь Бог. Да хранит Господь Организацию Объединенных Наций и благословит надежды и мечты Тувалу! Тувалу за Бога, Бог — за Тувалу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Тувалу за его выступление

*Премьер-министра Тувалу г-на Ионатана сопровождают с трибуны.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Предоставляю слово Ее Превосходительству г-же Джун Ивон Кларк, которая выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-жа Кларк** (Барбадос) (*говорит по-английски*): Я считаю за честь и привилегию выступать в Генеральной Ассамблее по случаю открытия пятидесятой сессии. Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы передать Вам, г-н Председатель, мои самые теплые поздравления в связи с тем, что Вы берете в свои руки бразды руководства этой сессией Ассамблеи, я также должна принести извинения, что я несколько опоздала. К сожалению из-за строгих мер безопасности, которые сейчас предпринимаются, я вынуждена была идти от одних ворот до других по очень длинному пути. Я еще раз прошу принять мои извинения.

Делегации Барбадоса выпала честь передать поздравления и приветствия Тувалу от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (GRULAC) в связи с вступлением в семью стран Организации Объединенных Наций. Возможно неслучайно, что Барбадос исполняет обязанности председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна именно сейчас, когда происходит столь знаменательное событие как Ассамблея тысячелетия 2000 года, и ему выпала высокая честь приветствовать вступление в международное сообщество другого малого островного государства, поскольку в Группу государств Латинской Америке и Карибского бассейна входит самое большое число малых островных развивающихся государств. Вступление в Организацию Объединенных Наций Тувалу, как

ни одного другого государства, большого и малого, сильного и слабого, собравшихся здесь, чтобы ввести Организацию Объединенных Наций в двадцать первый век, напоминает нам о той роли, которую Организация должна играть и в новом тысячелетии, в том что касается защиты уязвимых государств мира и уязвимых народов мира.

Нам, государствам — членам Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, хорошо известна предыдущая история народа Тувалу, который освободился от колониализма, как и многие народы нашей Группы — некоторые давно, некоторые не очень давно, а некоторые — совсем недавно. Географическое положение Тувалу, одной из самых малых и наиболее богатой ресурсами стран мира, численность населения которой составляет 10 000 человек, общая территория суши которой составляет 26 кв.км среди удивительного пространства океана в 1,3 млн. кв.км, обеспечивает этой стране особое место в мире. История говорит, что Тувалу обрела независимость в 1978 году и является членом бывшего Британского содружества. Таким образом, Тувалу имеет такое же колониальное прошлое, как и члены Сообщества государств Карибского бассейна (КАРИКОМ), которые являются самыми малыми странами в Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Это малое островное развивающееся государство, вступающее в семью народов Организации Объединенных Наций, является демократической конституционной монархией, парламент которой состоит из 12 членов, избираемых всеобщим голосованием взрослого населения на пятилетний срок. Тувалу так же, как и другие малые островные государства испытывает трудности в обеспечении устойчивого развития, сохранении благого правления и защите своего суверенитета в новом глобализированном мире.

В Организации Объединенных Наций мы следили за тем, как формировалась Тувалу как нация, преодолевая неопределенность своей судьбы забытых народов островов Гилберта и Эллис. Несмотря на малые ресурсы, народу Тувалу нельзя было отказать в духе независимости. После референдума 1979 года народ острова Эллис проголосовал подавляющим большинством за отделение от островов Гилберта. Такое разделение

стало официальным 1 октября 1978 года, и Тувалу обрела независимость.

Малое островное развивающееся государство Тувалу стало членом Организации Объединенных Наций в самый значительный момент в истории этой Организации. На этой исторической Ассамблее тысячелетия члены глобального сообщества будут стремиться к тому, чтобы цели и деятельность Организации Объединенных Наций больше отвечали потребностям ее членов в эти времена быстрых перемен. Принимая во внимание большое число проблем, стоящих перед нами, вступление в члены Тувалу, как одного из самых малых государств в семье

Организации Объединенных Наций, четко напоминает нам о том, что и сегодня цели, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, по-прежнему сохраняют свою актуальность.

Моя делегация от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна с радостью приветствует Тувалу в нашей семье наций. Мы надеемся, как было отмечено Советом Безопасности в феврале этого года, что Тувалу будет верна своему долгу руководствоваться целями и принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, и выполнять все соответствующие обязательства.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов делегаций, что церемония поднятия флага Тувалу состоится перед делегатским входом сразу же после завершения сегодня второго пленарного заседания.

*Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.*